**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАРЕЛИЯ**

**ГАУ ДПО РК «КАРЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»**

**ЦЕНТР ЭТНОКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РЕСПУБЛИКАНСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ**

**ПО КАРЕЛЬСКОМУ, ВЕПССКОМУ И ФИНСКОМУ ЯЗЫКАМ**

**ОЛИМПИАДА ПО КАРЕЛЬСКОМУ ЯЗЫКУ**

**СОБСТВЕННО КАРЕЛЬСКОЕ НАРЕЧИЕ**

**9-11 КЛАСС**

**КЛЮЧИ**

**2021**

**ЧАСТЬ 1.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Привет! Приглашаем тебя в команду профессионалов шоу ”Kalevala Live”. Шоу будет транслироваться на карельском и русском языках.  Для начала необходимо уточнить детали жизни главного героя. Изучи биографические сведения о нем, подготовленные карельским редактором (Väinämöisen elämäkerta), и подчеркни в нашем профайле (Piäšankarin profiili) то, что НЕ соответствует редакторскому тексту. | 1 |

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| VÄINÄMÖISEN ELÄMÄKERTA  Väinämöini on vanha tietäjä ta yksi Kalevalan piähenkilöistä. Hiän šynty aikuhisena miehenä ta oli mukana jo muajilman luomisešša.  Loihtušanojen avulla Väinämöini šuattau laulua oman kilpailijan šuoh, rakentua venehen, hillentyä myrškyn šekä voittua merihirvijön Iku-Turšon.  Väinämöini valmistau muajilman enšimmäisen kantelehen šuuren hauven leukaluušta.  Väinämöisen šoitto on niin ihmehellistä ta liikuttavua, jotta kuuntelomah šitä keräyvytäh kuin ihmiset ta eläimet, niin ni haltiet.  Hiän on yksinäini mieš, kumpani joutuu monenlaisih šeikkailuih eččiessä ičellä elämäkaverie. | PIÄŠANKARIN PROFIILI   1. Nimi – Väinämöini. 2. Hronologiselta ijältäh hyvin vanha. 3. **Šynty muajilman luomisen jälkeh.** 4. **Vietti lapšuon Kalevalan kankahilla.** 5. Ammatiltah tietäjä. 6. Šuattau rakentua venehen loihtušanoilla. 7. **On valmistan muajilman enšimmäisen kantelehen ahvenen leukaluušta.** 8. Taitaja kantelehenšoittaja. 9. **Onnellini perehentuatto ta akottunut mieš.** 10. **Lemmikkinä merihirvijö Iku-Turšo.** |

2. Профайл другого главного героя «Калевалы» редактор не успел перевести до конца с русского языка на карельский. Заверши его работу.

|  |
| --- |
| 3 |
| ILMARINI  Mahtava šankari, kumpasen (его лучший друг) **1.** **(HÄNEN)** **PARAŠ YŠTÄVÄ** on Väinämöini. (По профессии кузнец.) **2. AMMATILTAH (ON) ŠEPPÄ.** (Умеет делать) **3. ŠUATTAU LUATIE** aivan (удивительные) **4.** **IHMEHELLISIE** konehie, kuin Šammon, mistä (никто не знает) **5.** **KENKÄNÄ EI TIIJÄ**, jotta mi še oikein on, ta kuin (его следует использовать) **6. ŠITÄ PITÄY / PITÄIS KÄYTTYÄ**. Ihmisšuhtehissa on (несчастлив) **7. OŠATOIN / ONNETOIN**. Kun jiäy lešekši, takou ičellä (из металла жену) **8. METALLISTA NAISEN**. Eihän šemmosešta (ничего) **9. MITÄNÄ** tule. |

**При переводе возможны иные лексические варианты.**

3. В нескольких профайлах распались страницы. Помоги соединить начало и конец каждого текста так, как это начал делать наш редактор в таблице ниже (1 D).

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | JOUKAHAINI  Ainon veikko. Kajehtija mieš. Erityisešti kajehtiu Väinämöiseltä tämän taitoja, tietoja ta mainehta. Ajau täyttä vauhtie… |  | A | ...ajattelou, ta joutuu niin helpošti proplemoih. |
| 2 | AINO  Kaunis nuori ihmini, Joukahaisen čikko. Pitäy elämän kalana parempana, kuin männä miehellä… |  | B | ...piällikkö. Šuattau muuttuo šuurekši kotkakši, mi jakšau kantua šata šotilašta. |
| 3 | KULLERVO  Traumatisoitunut šotalapši, kumpani kaččou muajilmah aina nyrkit pissyššä. Kaikki, mitä Kullervo koškou, ... |  | C | …puolison kera, kummaista ei rakašša. |
| 4 | LEMMINKÄINI  Tyttöjen mieleštä tosi kaunis. Lemminkäisen mieleštä tytöt ollah tosi kaunehie. Kepiemielini: luatiu ennein kuin... |  | Č | ...mänöy rikki. Väkivaltaspirali viey tappoh, hiän šyöttäy Pohjolan neiččyön mečän petoloilla. |
| 5 | POHJOLAN EMÄNTÄ  Mahtava. Hänellä on valtua, voimua ta bisnessiälyö. On Väinämöisen ta Ilmarisen vertani šuuri... |  | D | ….rejellä ta joutuu onnettomukšeh. Ei pisy polulla, šattuu šuoh. |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| D | C | Č | A | B |

4. Нам нужно найти для шоу еще несколько персонажей со следующими характеристиками:

1) незаметный супергерой, который приходит на помощь в трудную минуту, а после совершения героического поступка исчезает,

2) любопытный, везде сует свой нос, ушки на макушке, все знает,

3) подкаблучник, обещает больше, чем может сделать,

4) токсичный персонаж, за всеми шпионит, дружит только с рептилиями.

Изучи запасные профайлы и заполни буквами A, B, C, Č таблицу ниже.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A |  | MÄRKÄHATTU KARJAPAIMEN  Vähän epämiäräni kaveri, kummaista kenkänä ei tykkyä. Eikä hiän tykkyä ketänä. Ei piäše mukah mihinkänä porukkah. Šanotah, jotta hiän ampu kyykiärmehen Lemminkäisen šyväimeh ta loi tämän Tuonelan jokeh. |
| B |  | LAPŠI LATTIELLA  Leikkiy šiinä, kuulou kaiken, näköy kaiken, tietäy kaiken, ymmärtäy kaiken. On aina paikalla šilloin kun tarvitah, ta šamoin šilloin, kun ei tarvita. |
| C |  | PIKKU MIEŠ  Tilantehen vuaties’s’a šuuri. Unohettu šuuri mieš. Kučutah paikalla, kun on paha paikka. Erittäin kova kuatamah puita. Noušou mereštä kuivalla mualla, ta homman hoijettuan myöštyy jälelläh mereh. |
| Č |  | POHJOLAN ISÄNTÄ  Pohjolan emännän varjo. Akka miäryäy kaiken. On aina näyttäväšti esillä, ka ei šua mitänä aikaisekši. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| C | B | Č | A |

5. Специальным гостем программы будет Кюлликки. Наш профайлер встретился с ней до эфира и составил следующую характеристику:



”Rohkie ta omapäini, ei anna yhtänä periksi Lemminkäisellä, kumpani yrittäy koko ajan kukkoilla. Tykkyäy kiikkumisešta, leikkilöistä ta tanššista. On tosi hyvä tanššimah.”

А кто из калевальских персонажей характеризует жену Лемминкяйнена похожим образом? Найди соответствующую характеристику и обведи.

|  |  |
| --- | --- |
| Мы с ней похожи – обе смелые, решительные. Не даем своим муженькам нами командовать. Одно плохо – не любит заниматься домашним хозяйством. Все бы ей танцевать да на качелях качаться. | **POHJOLAN NEIČYT** |
| LEMMINKÄISEN MUAMO | Не нужно наговаривать на мою невестку. Она любит моего сына, во всем с ним соглашается. Из дома ее калачом не выманишь, ни на какие танцы она не ходит. Она вообще не умеет танцевать. |
| Я что-то такое про нее слышал. Кажется, это она запекла камень в хлеб своему мужу Лемминкяйнену, а потом превратилась в волка и в лес убежала. Вот ужас-то! | ALLI |

6. В архивах редакции мы нашли несколько рисунков и аудиозаписей, относящихся к «Калевале». Послушай аудиофрагменты 1, 2, 3, 4, 5 и помоги нам соотнести их с изображениями так, как это начал делать наш звукорежиссёр.

ТЕКСТЫ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ ДАНЫ ПОСЛЕ ЗАДАНИЯ

|  |  |
| --- | --- |
| 8 | 1 |
| 6 | 3 |
| 5 | 5 |
| 7 | 4 |
| 4 | 2 |

АУДИО 1:

ILMATAR

Pakšuna 700 vuotta.

Čukelti veteh ta muuttu Vejen emokši.

Väinämöisen muamo.

АУДИО 2:

IKU-TURŠO

Merenalani hirvijö, kummaista kenkänä ei ole nähnyn kokonah.

Kuolomatoin, valtava, ikivanha ta kauhie.

Moušot še on vain huhuja.

АУДИО 3:

JIÄLIČČÄ

Šiinä on kaikki, ihan kaikki, koko kosmossi.

Šuuri lintu muni šen Väinämöisen muamon polvella, kun tämä ui mereššä.

АУДИО 4:

PAKASIJA MIEKKA

Kullervon työkalu, millä on šana hallušša.

Miekalla on terävät ajatukšet, ka še ei aina taho juuvva vertä, vain šuattau päinvaštoin paissa epäilijän jären kera ta vaššata turhan pahanruavon.

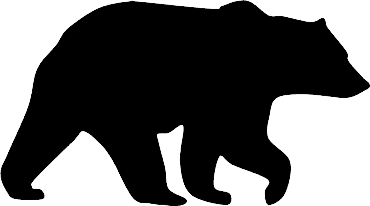
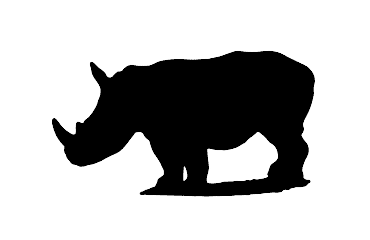
АУДИО 5:

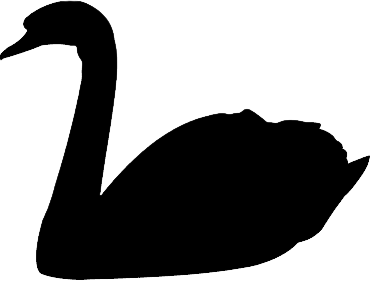
ITKIJÄ KOIVU

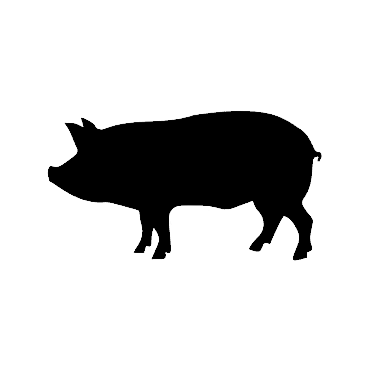
Ihmisen ta luonnon raja on Kalevalašša hieno. Luonto on ihmisen koti, ta muajilma eläy kokonaisena. Šiksi koivullaki voipi olla tuntehie ta äšen pakinakyky. Niise aurinko ta kuu voijah antua neuvoja, ta jänis šanuo tärkien viestin.

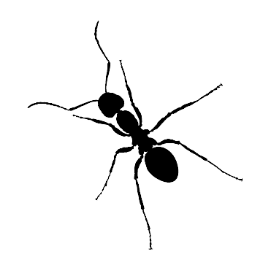
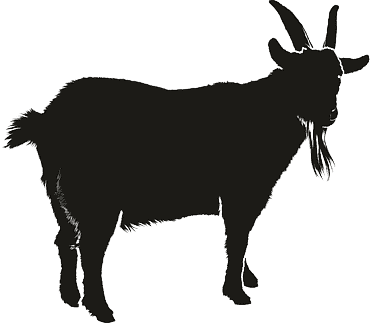
7. Еще одну запись мы расшифровали сами. Это список животных, упоминаемых в «Калевале». Мы хотим украсить их изображениями нашу студию. Послушай запись и сравни ее с нашей галереей. Все ли животные, представленные на выставке, упоминались в списке? Обведи тех, которых не было.

ТЕКСТ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ ДАН ПОСЛЕ ЗАДАНИЯ

В СПИСКЕ НЕТ НОСОРОГА (ŠARVIKUONO), ОБЕЗЬЯНЫ (APINA) И КОЗЫ (KOSA, PUKKI).

АУДИО 7:

ELÄINKUNTA

Kontie, hirvi, petra, repo, hukka, jänis, orava, lumikko, kärppä, hiiri, hämähikki, muurahaini, yölepakko, jumalanlehmä, čičiliušku, mehiläini, skokuna, kiärmis, mato, viikšikala, hauki (ta muut kalat), hyleh, drakoni, joučen, kotka, čukeltajašorša, haukka, meččo, tikka, leppälintu, n’uakka, väistäräkki, piäčkyni, kuukkeli, šorša, koira, heponi, lehmä ta härkä, kišša, šika, lammaš, pokko ta kaikki muut.

8. Участники шоу ”Kalevala Live” должны будут решить, кому принадлежит Сампо. Чтобы узнать, что это такое, мы связались по скайпу с профессором Лённротом и записали его рассказ. Иногда звук пропадал, поэтому мы сомневаемся, правильно ли расшифрована запись. Прочитай текст и подчеркни в нем те варианты, которые считаешь правильными, по образцу ŠAMPO / **ŠAMPUO.**

Mi ihmeh Šampo on?

Kalevalašša Pohjolan emäntä Louhi kyšyy ŠAMPO / **ŠAMPUO** Väinämöiseltä, kumpani on tullun KOS’S’UO / **1. KOS’S’OMAH** Pohjolan tytärtä. Väinämöini šanou, jotta TIIJÄN / **2. TIETÄY** taitavan takojan ta lähettäy ILMARINI / **3. ILMARISEN** kuušen latvalla lentyän kohti **4. POHJOLUA** / POHJOLAH.

Pohjolašša šeppä Ilmarini takou IHMEHELLINI / **5. IHMEHELLISEN** šammon, min kolme **6. MYLLYÖ** / MYLLYT jauhotah šuolua, jauhoja ta RIKKAHUKŠET / **7. RIKKAHUKŠIE**.

Louhi šuoštuu antamah oman TYTÄRTÄ / **8. TYTTÄREN** šepällä NAISELLA / **9. NAISEKŠI** ta viey ihmehkonehen yhekšän LUKKUO / **10. LUKUN** tuakši kivisen MÄKEH / **11. MÄJEN** šuojah.

VÄINÄMÖINI / **12. VÄINÄMÖISTÄ** alkau šiännyttyä, jotta šampo **13. ON** / OLE Pohjolašša ta TUOT / **14. TUOU** šinne hyvinvointie. Hiän piättäy lähtie YŠTÄVÄN / **15. YŠTÄVIEN** Lemminkäisen ta Ilmarisen kera POHJOLUA / **16. POHJOLAH** šuahuštamah šampuo jälelläh.

Hyö otetah **17. ŠAMPO** / ŠAMPUO ta lähetäh kotimatalla. Louhi muuttuu šuurekši kotkakši ta LÄHTÖ / **18. LÄHTÖY** joukon kera taka-ajoh. Kalevalaisien ta Louhen taistelun aikana šampo **19. KATOU** / KAVOTAH mereh ta hajuou PALASEKŠI / **20. PALASIKSI**.

9. Мы рассказали историю из задания 8 нашим телезрителям и провели среди них предварительный опрос на тему ”Ken omistau šammon?” Изучи компьютерную диаграмму опроса и внеси соответствующие данные в наш сценарий: замени многоточия именами калевальских персонажей и т.п.

Ken omistau šammon?

Ilmarini 25

Väinämöini 50

Louhi 10

Pohjolan neičyt 9

Mie 5

En šuata šanuo 1

Ken omistau šammon? -kyselyh ošallistu 100 vaštuajua.

Puolet kyšytyistä oli šitä mieltä, jotta šampo kuuluu (kellä?)

**VÄINÄMÖISELLÄ**

Nellänneš oša kyšytyistä šanou šammon omistajakši (kenet?)

**ILMARISEN**

Joka kymmeneš pitäy šammon omistajana (ketä?)

**LOUHIE**

Yhekšän henkilön mieleštä šammon omistau (ken?)

**POHJOLAN NEIČYT**

Viisi vaštuajua on šitä mieltä, jotta šampo-mylly on (kenen?)

**HÄNEN**

**YKSI** vaštuaja ei šuattan šanuo mielipituo.

**ЧАСТЬ 2.**

10. Придумай и запиши на карельском языке интервью с одним из калевальских персонажей, о которых шла речь в заданиях первой части. Узнай, как его зовут, сколько ему лет, чем он занимается, какая у него семья, есть ли у него друзья в «Калевале». Спроси у него, что такое сампо, кому оно должно принадлежать и почему.

ПРИМЕР ИНТЕРВЬЮ:

1. Mi šiun nimi on? / Ken šie olet? – Nimeni on Louhi.
2. Kuin vanha šie olet? / Montako vuotta šiula on? – Olen hyvin vanha.
3. Ken olet ammatiltah? – Noita.
4. Ketä on šiun pereheššä? – Mieš ta tyttäret.
5. Onko šiula yštävie? – Ei ole.
6. Mi on šampo? – Ihmehmylly, mi tuou rikkahukšie.
7. Kenen šampo on? – Miun.
8. Mintäh? – Šain šen lahjakši omalta tyttäreltä.

11. Прими участие в шоу ”Kalevala Live”. Выскажи на карельском языке свое мнение по поводу того, что такое сампо и кто должен (или не должен) им владеть. Обоснуй свою точку зрения – приведи три аргумента за или против.

ПРИМЕР ТЕКСТА:

1. Šampo on taikamylly.
2. Še on Louhen, šentäh kun...
3. Louhi on kekšin šammon, šen ”reseptin”.
4. Hiän šai šammon lahjakši omalta tyttäreltä.
5. Šampo tuou rikkahukšie, kumpasie tarvitah kylmäššä ta pimieššä Pohjolašša.

Жюри может помочь участнику вопросами: Mi šampo on? Kenen šampo on? Mintäh?